

## 汉语国际推广多语种大连基地规划项目 编委会成员名单

**主任委员:** 许琳 (国家汉办主任)

**副主任委员:** 孙玉华 (大连外国语学院院长)

李树森 (辽宁省教育厅副厅长)

马箭飞 (国家汉办副主任)

**编委会成员:** 刘宏 (大连外国语学院副院长)

杨金成 (国家汉办师资处处长)

潘先军 (大连外国语学院汉学院副院长)

周玉琨 (大连外国语学院文化传播学院  
院长)

姜凤春 (大连外国语学院汉语国际推广  
基地办公室主任)

**执行总编:** 孙玉华

**执行副总编:** 刘宏、潘先军、周玉琨、姜凤春

**外国专家:** 西香织 (博士), 日本北九州市立大学外  
语学院汉语系

崔桓 (博士、教授), 韩国岭南大学中  
国语言文化学部

Александр Бочкарёв (博士) 俄罗斯阿穆  
尔国立共青城师范大学外语学院

## 编写说明

汉语熟语蕴涵着丰富的文化内容，往往在字面背后有着深层的智慧、幽默的含义，因而表现力丰富，在中国人的语言生活中喜闻乐见。也正因为这些特点，熟语成为外国人学汉语的难点之一。

大连外国语学院是国家汉办的“汉语国际推广多语种基地”。“汉语熟语教学”是基地项目之一。在项目落实过程中，我们与基地建设战略合作伙伴——北京语言大学出版社相关负责人、专家、责任编辑等——进行了反复讨论与研究，形成了系列熟语学习丛书的编写思路，即“汉语熟语学习丛书”。

对这套丛书我们是这样考虑的：先从熟语最重要的组成部分——成语——开始，为具有一定汉语基础的学习者编写成语学习丛书。体例上，做到既要有成语意思的解释，更要着眼于成语的运用，为学习者提供具有代表意义的实例，例子不仅要做到全面反映该条成语在句子中可能出现的分布状态，同时还要配上对话式例句，这样就更能切合“生活中的成语”这一题旨。考虑到读者的实际水平，为让他们能更准确地掌握成语的意思，每条成语都配上外语翻译。不但如此，还适当搭配插图，力争图文并茂。

编写时，我们采取把成语按意义进行分类的方法，每册确定分类主题，这样就有了“情感·婚姻”、“工作·学习”、“风光·体貌”等不同分册。每一册每一类又分成不同的语义小类，同一语义小类按音

序编排。这样做的目的是便于使用者查找，想查什么就能很快查到，如果不是有意检索，那么同一语义类的在一起也便于学习记忆。

丛书的编著者，尤其是每册的主编，都是在对外汉语教学第一线工作了近 20 年的教学骨干，年富力强，有着多次海外任教的经验。他们为丛书倾注了大量心血，保证了编写的高质量。

汉语教学辅助类图书对外国人的汉语学习不可或缺，是汉语教材的补充和扩展。我们期待这套小册子能提升外国人的汉语学习水平，进一步了解中国文化的内涵。

潘先军

2012.6

## 致读者

有人说：“汉语，汉语，一半成语。”这句话也许有些夸张，但成语的确是汉语中一朵美丽的花——它精练简洁，鲜明形象，它有着深刻的文化内涵，体现着汉语的智慧。可是学汉语的外国朋友常常觉得：“成语有意思是有意思，可是太难了！”你也有这样的感觉吗？对于成语，你是不是又爱又恨？

那么，看看这套书吧！

这套书，把成语进行了分类，有“情感·婚姻”方面的，有“工作·学习”方面的，还有“风光·体貌”方面的。每个大类下面又分成很多小类，比如“情感”下面有“描写高兴的”、“描写伤心的”、“描写后悔的”、“描写吃惊的”……想了解哪类，直接翻开目录就能找到。

对于每一个词条，有拼音，有解释，有翻译，既告诉你成语中每个字的字面意思，又让你了解它们约定俗成的整体意义；有实用的例句，包括简短的对话，告诉你怎样在真实的语境下使用它们；有些成语标明了褒义和贬义，让你了解它们的感情色彩；有些成语还配上了生动的插图，可以帮助你更加直观地理解它们。

还因为成语太难而犹豫吗？赶快翻开这本书吧，也许你很快就能说上几个成语了，试试吧！

## To Readers

Someone said, “Idioms make up half of the Chinese language.” This sentence may seem to be somewhat exaggerative, but, idioms are indeed a beautiful flower in Chinese. Being concise, distinct and vivid, it has profound cultural connotations and showcases the wisdom of Chinese language. However, foreign friends learning Chinese often feel, “Though idioms are interesting, they are incredibly difficult to learn!” Do you also feel this way? Do you have mixed feelings towards idioms?

Then, read this series of books!

The idioms in this series are classified into the following categories: idioms about “Emotions” and “Marriage”; idioms about “Occupations” and “Study”; idioms about “Scenery” and “Appearance”. There are many sub-categories under each general classification, like idioms under the category of emotions are further classified into those “Describing happiness”, “Describing sadness”, “Describing regret”, and “Describing surprise” … You can refer to the table of contents to find whatever category you want to learn about.

Each entry is provided with *pinyin*, explanations and translations, which tell you not only the literal meaning of each character in an idiom, but also the

meaning of the idiom as a whole; and the practical sample sentences and short dialogues tell you how to use them in the real linguistic context. Some idioms are marked commendatory or derogatory to help you know the emotional attitudes they stand for; some idioms are provided with vivid illustrations, so as to give you a more intuitive understanding of them.

Are you still hesitating at learning idioms? Open this book, and maybe you will be able to speak a few idioms very soon. Try it, now!

## К читателю

В Китае говорят, «Половина китайского языка - фразеологизмы». Это выражение может выглядеть несколько преувеличенно, но нельзя спорить с тем, что фразеология действительно является наиболее красочной стороной китайского языка: она лаконична, ярка и образна, наполнена культурными смыслами, отражает мудрость китайской культуры. Многие иностранные друзья, изучающие китайский язык, сходятся в таком мнении: «Китайская фразеология очень интересна, но и очень трудна! А у тебя, уважаемый читатель, возникло такое чувство? Китайская фразеология вызывает у тебя любовь и ненависть одновременно?

Тогда эта серия пособий как раз для тебя!

В настоящей серии фразеологии сгруппированы по тематическому принципу: это выражения, описывающие эмоции, брак и семейные отношения, работу, учебу, окружающий мир и внешность человека. Каждый из данных тематических блоков подразделяется на отдельные микроблоки, например, для фразеологизмов, описывающих эмоции, это фразеологии, описывающие радость, огорчение, раскаяние, удивление... Удобный тематический указатель в

оглавлении поможет быстро найти интересующий тебя фразеологизм.

В пособии для каждого фразеологизма приведены транскрипция, перевод и комментарий, что позволяет понять не только отдельные значения составляющих фразеологизм иероглифов, но и совокупное значение всего выражения. Пособие богато иллюстрацией и примерами, в том числе и мини-диалогами, с помощью которых можно легко понять, как употреблять фразеологизмы в живой речи. Для некоторых фразеологизмов приведены пометы "положительная окраска" и "отрицательная окраска", отражающие оценочную коннотацию выражения. Для ряда фразеологизмов приведены образные иллюстрации.

Фразеология китайского языка все еще кажется тебе трудной? Прочти эту книгу, и тогда китайские фразеологизмы станут твоими настоящими друзьями!

# 目录

CONTENTS

СОДЕРЖАНИЕ

(情感

Emotion Эмоции

## A 描写高兴 Describing happiness

Фразеологизмы, описывающие радость

A1	得意洋洋 / 得意洋洋	dé yì yángyáng	.....	1
A2	高枕无忧	gāo zhí n wú yōu	.....	2
A3	哄堂大笑	hōng táng dà xiào	.....	3
A4	欢天喜地	huān tiān xǐ dì	.....	3
A5	皆大欢喜	jiē dà huān xǐ	.....	4
A6	眉开眼笑	méi kāi yǎn xiào	.....	5
A7	手舞足蹈	shǒu wǔ zú dǎo	.....	6
A8	无忧无虑	wú yōu wú lǜ	.....	7
A9	喜出望外	xǐ chū wàng wài	.....	8
A10	心花怒放	xīn huā nù fàng	.....	8
A11	兴高采烈	xìng gāo cǎi liè	.....	9

## B 描写对某事物感兴趣 Describing an interest in something

Фразеологизмы, описывающие интерес к чему-л.

B1	爱不释手	ài bù shì shǒu	.....	11
----	------	----------------	-------	----

B2	梦寐以求	mèngmèi yǐ qiú	12
B3	其乐无穷	qí lè wú qióng	13
B4	情不自禁	qíng bù zì jīn	13
B5	兴致勃勃	xìngzhì bóbó	14
B6	意犹未尽	yì yóu wèi jìn	15

## C 描写忧愁 Describing sorrow

Фразеологизмы, описывающие грусть

C1	唉声叹气	ài shēng tàn qì	16
C2	愁眉苦脸	chóu méi kǔ liǎn	17
C3	多愁善感	duō chóu shàn gǎn	18
C4	后顾之忧	hòu gù zhī yōu	19
C5	借酒浇愁	jiè jiǔ jiāo chóu	19
C6	闷闷不乐	mènmèn bù lè	20
C7	杞人忧天	qǐ rén yōu tiān	21
C8	忧心忡忡	yōu xīn chōng chōng	22

## D 描写伤心 Describing sadness

Фразеологизмы, описывающие огорчение

D1	悲恸欲绝	bēitòng yù jué	23
D2	号啕大哭 / 哽咽大哭	háotáo dà kū	23
D3	泪如雨下	lèi rú yǔ xià	24
D4	泣不成声	qì bù chéng shēng	25

## E 描写生气 Describing anger

Фразеологизмы, описывающие сердитость

E1	暴跳如雷	bào tiào rú léi	26
----	------	-----------------	----

E2	<b>勃然大怒</b>	bórán dà nù	27
E3	<b>火冒三丈</b>	hu mào sān zhàng	28
E4	<b>怒气冲冲</b>	nùqì chōngchōng	28
E5	<b>七窍生烟</b>	qīqiào shēng yān	29
E6	<b>气急败坏</b>	qìjí bàihuài	30

## F 描写怨恨 Describing resentment

Фразеологизмы, описывающие ненависть

F1	<b>恨之入骨</b>	hèn zhì rù gǔ	31
F2	<b>眼中钉</b>	yǎnzhi dīng	31
F3	<b>咬牙切齿</b>	yǎoyá qiè chǐ	32
F4	<b>以眼还眼, 以牙还牙</b>	yǐ yǎn huán yǎn, yǐ yá huán yá	33
F5	<b>冤家路窄</b>	yuānjiā lùzhǎi	34
F6	<b>怨天尤人</b>	yuàn tiān yóu rén	35

## G 描写后悔 Describing regret

Фразеологизмы, описывающие раскаяние

G1	<b>后悔不已</b>	hòuhuǐ bùyǐ	37
G2	<b>悔之晚矣</b>	huǐ zhī wǎnyǐ	37

## H 描写担心害怕 Describing worry and fear

Фразеологизмы, описывающие страх

H1	<b>大惊失色</b>	dà jīng shīsè	39
H2	<b>担惊受怕</b>	dāngjīng shòupà	40
H3	<b>胆战心惊</b>	dǎnzhàn xīnjīng	41
H4	<b>惊弓之鸟</b>	jīnggōng zhī niǎo	41

H5	毛骨悚然	máo gǔ sǒngrán	42
H6	提心吊胆	tí xīn diào dǎn	43
H7	望而却步	wàng ér què bù	44
H8	畏首畏尾	wèi shǒu wèi wǐ	45
H9	心有余悸	xīn yǒu yú jì	45
H10	战战兢兢	zhànzhèng jīng jīng	46
H11	做贼心虚	zuò zéi xīn xū	48

## I 描写着急慌乱 Describing flurry

Фразеологизмы, описывающие беспокойство и растерянность

I1	惊慌失措	jīng huāng shī cuò	49
I2	如坐针毡	rú zuò zhēn zhān	50
I3	若有所失	ruò yǒu suǒ shī	50
I4	手足无措	shǒu zú wú cuò	51
I5	心烦意乱	xīn fán yì luàn	52
I6	抓耳挠腮	zhu 抓耳挠腮	53
I7	坐立不安	zuò lì bù'ān	54

## J 描写吃惊 Describing surprise

Фразеологизмы, описывающие удивление

J1	大吃一惊	dà chī yì jīng	55
J2	大惊小怪	dà jīng xiǎo guài	55
J3	目瞪口呆	mù dèng kǒu dāi	56

**K** 描写怀疑 Describing doubt

Фразеологизмы, описывающие сомнение

- K1 半信半疑 bàn xìn bàn yí ..... 58  
K2 疑神疑鬼 yí shén yí gu ..... 58

**L** 描写心情平静 Describing a peaceful state of mind

Фразеологизмы, описывающие спокойствие

- L1 不动声色/不露声色 bú dòng sh ngsè/bú lù sh ngsè ..... 60  
L2 心平气和 x n píng qì hé ..... 60  
L3 心如止水 x n rú zh shu ..... 61

**M** 描写轻视 Describing disdain

Фразеологизмы, описывающие пренебрежение

- M1 不屑一顾 búxiè yí gù ..... 63  
M2 嗤之以鼻 ch zh y bí ..... 64

**N** 描写羞愧 Describing shame

Фразеологизмы, описывающие стыд

- N1 无地自容 wú dì zì róng ..... 66  
N2 自愧不如 zì kuì bùrú ..... 67

## ◎ 描写情绪反复 Describing changeable emotions

Фразеологизмы, описывающие изменчивое настроение

- |                               |    |
|-------------------------------|----|
| O1 乐极生悲 lè jí shēng bēi ..... | 68 |
| O2 喜怒无常 xǐ nù wú cháng .....  | 69 |

## 婚姻 Marriage Брак, женитьба

### P 描写爱慕 Describing love

Фразеологизмы, описывающие любовь

- |   |    |
|---|----|
| P1 情人眼里出西施 qíng rén yǎn lì chū Xī shī ..... | 70 |
| P2 一见钟情 yī jiàn zhōng qíng .....            | 71 |
| P3 一厢情愿 / 一厢情愿 yì xiāng qíngyuàn .....      | 72 |

### Q 描写夫妻感情 Describing conjugal love

Фразеологизмы, описывающие отношения супругов

- |                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Q1 白头到老 bái tóu dào lǎo .....    | 73 |
| Q2 破镜重圆 pò jìng chóng yuán ..... | 74 |
| Q3 情投意合 qíng tóu yì hé .....     | 75 |
| Q4 天长地久 tiān cháng dì jiǔ .....  | 75 |
| Q5 喜新厌旧 xǐ xīn yàn jiù .....     | 76 |
| Q6 相敬如宾 xiāng jìng rú bīn .....  | 77 |
| Q7 相亲相爱 xiāng qīn xiāng ài ..... | 78 |

**R 描写婚姻及家庭生活 Describing marriage and family life**

Фразеологизмы, описывающие брак и семейную жизнь

R1	安家落户	n ji luò hù	79
R2	成家立业	chéng ji lì yè	80
R3	乘龙快婿	chéng lóng kuàixù	80
R4	穿针引线	chu n zh n y n xiàn	81
R5	门当户对	mén d ng hù duì	82
R6	清官难断家务事	q nggu n nán duàn ji wùshì	83
R7	四海为家	sīh i wéi ji	84
R8	四世同堂	sì shì tóng táng	85
R9	天伦之乐	ti nlún zh lè	86
R10	望子成龙	wàng z chéng lóng	87
R11	喜结连理	x jié liánl	88
R12	嫌贫爱富	xián pín ài fù	89
R13	月下老人	yuèxià l orén	90
R14	终身大事	zh ngsh n dàshì	91
R15	重男轻女	zhòng nán q ng n	91
	音序索引  Phonetic Index	93	
	Индекс по алфавиту		



## A 描写高兴 Describing happiness Фразеологизмы, описывающие радость

### A1 得意扬扬/得意洋洋 dé yì yángyáng

【意义】心意得到满足，非常高兴的样子。常用来形容很称心、很满意的样子。扬扬：得意的样子。

【Annotation】to have one's nose in the air

【комментарий】самодовольно сиять; с весьма самодовольным видом

#### 用例

- (1) 听到老板夸奖自己，张经理不禁有些得意扬扬。
- (2) 领完了奖，他得意扬扬地走下台去。
- (3) 男孩儿一边走，一边得意扬扬地吹着口哨。
- (4) 大家看他说得得意扬扬的，谁也不好意思打断他的话。
- (5) A: 瞧你得意扬扬的样子，遇到什么高兴事儿了?  
B: 我儿子明天结婚，你说我能不高兴吗?



## A2 高枕无忧 gāo zhí n wú yōu



【意义】把枕头垫高，安心地睡觉。比喻平安无事、不用担心。无：没有。忧：让人忧虑的事情。

【Annotation】to be at ease; to sleep peacefully without anxiety

【комментарий】подложить высокую подушку и не знать забот (обр. в знач.: спокойно почивать, чувствовать себя беззаботно, пребывать в праздничности, благодушествовать, почивать на лаврах)

## 用例

- (1) 如果孩子考上了一所好大学，父母就可以高枕无忧了。
- (2) 名牌大学的学历可以让他找工作时感到高枕无忧。
- (3) 虽然儿子死了，但在政府和社会的帮助下，老人可以高枕无忧地度过以后的生活。

(4) 看她那高枕无忧的样子，一定是什么都准备好了。

(5) A: 今天的比赛关键吗？

B: 非常关键。赢了这场比赛，我们就可以高枕无忧了。

### A3 哄堂大笑 hōngtángdàxiào

**【意义】**全屋子的人同时大笑。形容听到有意思的话或出现可笑的情况时，大家一起大笑起来。哄：笑的声音。堂：屋子。

**【Annotation】**an uproar of laughter in the audience; to explode with laughter

**【комментарий】**раздражаться дружным смехом; всеобщий смех, дружный хохот

#### 用例

(1) 听了他的话，大家哄堂大笑。

(2) 老师讲的故事逗得同学们哄堂大笑。

(3) 那个演员面对哄堂大笑的观众，有点儿迷惑。

(4) A: 那位喜剧演员的表演很有意思吧？

B: 是呀，他一出场，观众就哄堂大笑起来。

### A4 欢天喜地 huāntiānxǐdì

**【意义】**形容非常高兴。可以用来形容人，也可以形容动物。

**【Annotation】**to be in seventh heaven, to be full of joy

**【комментарий】**испытывать чрезвычайное



наслаждение (огромную радость);  
быть в восторге; восторженно,  
спредельная радость

用例

- (1) 今年秋天得到了好收成，农民们都欢天喜地的。
- (2) 小狗看见主人回来了，欢天喜地地在地上打起滚来。
- (3) 公园里传出孩子们欢天喜地的笑声。
- (4) 孩子们在游乐场里玩儿得欢天喜地的，都不愿意回家了。
- (5) A: 我老家有一个风俗，家里要是生了孩子，父母会欢天喜地地给亲戚朋友送“红喜蛋”。  
B: 是吗？真有意思。

## A5 皆大欢喜 ji dà hu nx

【意义】大家都很满意、很高兴。常用来说明双方或多  
方都得到了满意的结果。皆：都。

【Annotation】to the satisfaction of all; everybody is  
happy

【комментарий】к общему удовольствию; всем на  
радость

用例

- (1) 这场足球比赛，两个队踢成了一比一，皆大  
欢喜。
- (2) 在电影中插入广告，广告商和电影公司皆大

欢喜，只有观众不太高兴。

(3) 这次活动想要有一个皆大欢喜的结局，不是那么容易的事。

(4) A: 父母建议他选的这个专业，他自己也非常感兴趣。

B: 这不是皆大欢喜吗？

## A6 眉开眼笑 méi kāi yǎn xiào



**【意义】**眉毛和眼睛都是笑的样子。形容高兴、愉快的样子。

**【Annotation】** to look cheerful, to grin from ear to ear

**【комментарий】** сияющее лицо, радостное выражение лица

### 用例

(1) 他一看到桌上的生日蛋糕，立刻眉开眼笑，连声对大家说“谢谢”。

(2) 这个小姑娘一天到晚都眉开眼笑的，真讨人



喜欢。

- (3) 这家饭店的老板很和气，总是眉开眼笑地招呼客人。
- (4) 老奶奶一听别人夸她的孙子，高兴得眉开眼笑。
- (5) A: 你看老张眉开眼笑的样子，不知道有什么喜事。  
B: 听说他买彩票中奖了。

### A7 手舞足蹈 shǒu wǔ zú dǎo



【意义】两只手挥动着，两只脚也跳起来。形容高兴到极点的样子。蹈：跳动。

【Annotation】to dance with joy, to cut a caper, to kick up one's heels

【комментарий】руки пляшут, ноги притопывают  
(обр. в знач. : прыгать от радости)